

**EA192****Arsawuya, principe di Ruhisa, al re d'Egitto***Recto*

- 1 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 2 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 3 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 4 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 5 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 6 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 7 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 8 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 9 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
- 

- 10 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 11 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 12 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 13 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏

*Bordo inferiore*

- 14 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 15 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏

*Verso*

- 16 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏  
 17 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏 𐎏
-

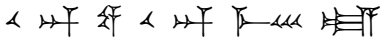
## EA192

## Arsawuya, principe di Ruhisa, al re d'Egitto

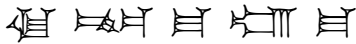
## Recto

1 


a- na LUGAL EN- ia  
ana šarri bēli-ja  
*Al re, mio signore,*

2 

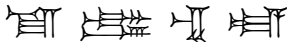
u d UTU<sup>1</sup> u DINGIR.MEŠ- ia  
u <sup>d</sup>Šamši u ilāni-ja  
*e dio Sole e mia divinità,*

3 

qi<sub>2</sub>- bi<sub>2</sub>- ma um- ma  
qibi-ma umma  
*di', il messaggio di*

4 

m Ar- sa<sub>3</sub>- wu- ya IR<sub>3</sub> ki- it- ti  
<sup>m</sup>Arsawuya arad kitti  
*Arsawuya, il servo leale*

5 

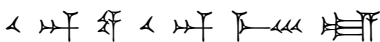
ša LUGAL EN- ia  
ša šarri bēli-ja  
*del re, mio signore,*

6 

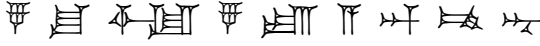
ep- ri GIR<sub>3</sub>. MEŠ LUGAL EN- ia  
epri šēpī šarri bēli-ja  
*polvere dei piedi del re, mio signore:*


7 


a- na GIR<sub>3</sub>. MEŠ LUGAL EN- ia  
ana šēpī šarri bēli-ja  
*«Ai piedi del re, mio signore,*

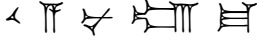
8 

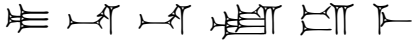
u d UTU<sup>1</sup> u DINGIR.MEŠ- ia  
u <sup>d</sup>Šamši u ilāni-ja  
*e dio Sole e mia divinità,*

9   
 7- šu u<sub>3</sub> 7- ta. a an am- qut  
 sebī-šu u šibitān amqut  
*sette volte e sette volte sono caduto!*


10   
 iš- te- me a- wa- at- MEŠ  
 išteme awāt<sup>MEŠ</sup>  
*Ho udito le parole de*


11   
 LUGAL EN- ia u DINGIR. MEŠ- ia  
 šarri bēli-ja u ilāni-ja  
*il re, mio signore e mia divinità;*

12   
 u a- nu- um- ma  
 u anumma  
*e or*

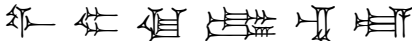
13   
 i- na- na li- iš- me  
 inanna lišme  
*ora possa ascoltare*

### *Bordo inferiore*

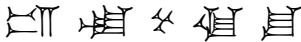
14   
 a- wa- te- MEŠ- ia  
 awāte<sup>MEŠ</sup>-ja  
*le mie parole*

15   
 LUGAL EN- ia u<sub>3</sub> la- a  
 šarru bēlu-ja u lā  
*il re, mio signore, e non*

### *Verso*

16   
 yi- me<sub>2</sub>- ki LUGAL EN- ia  
 yimekki šarru bēlu-ja  
*trascuri il re, mio signore,*

yimekki : iussivo G di *mekû* (sul tema del presente G accadico: *imekki, imakki*) “to be negligent, to neglect, to disregard” (CAD\_M2 8a-9a); cfr. EA131.58

17   
 iš- tu KUR. KI- šu  
 ištu māti-šu

*la sua terra!*».

ištu : per la costruzione di *mekû* con *ištu* cfr. EA145.18-19

## **EA192**

### **Arsawuya, principe di Ruhisa, al re d'Egitto**

**(1-9)** *Di' al re, mio signore, e dio Sole e mia divinità, il messaggio di Arsawuya, il servo leale del re, mio signore, polvere dei piedi del re, mio signore: «Ai piedi del re, mio signore, e dio Sole e mia divinità, sette volte e sette volte sono caduto!*

**(10-17)** *Ho udito le parole del re, mio signore e mia divinità; e ora che il re, mio signore, possa ascoltare le mie parole e che il re, mio signore, non trascuri la sua terra!».*